

## MI OFRENDA

¡Dulcísimo Jesús! Si la inocencia  
No sólo mereció tus bendiciones,  
Si admites a tus grandes galardones  
Los frutos de la austera penitencia!

Si tú, por un milagro de clemencia,  
A par de voluntarias privaciones  
Recibes el dolor que al alma impones  
Cuando humilde se inclina a tu sentencia;

Si tú nuestras miserias y pesares  
Enalteces así por tu preciosa  
Sangre, y premio glorioso les destinás,

Llevaré confiado a tus altares,  
No de estéril laurel, ni muelle rosa,  
Esta corona, que ceñí, de espinas.

## MON OFFRANDE (1)

Seigneur, si ce n'est pas la fleur de l'innocence  
La seule qui vous plait de nos oblations,  
Si vous au coeur qui pleure accordez vos pardons  
Et la gloire éternelle aux fruits de pénitence;

Puis, si par un miracle, un excès de clémence,  
Vous acceptez auprès de volontaires dons,  
La fatigue, le mal, tout ce que nous souffrons.  
Pourvu que l'âme adore, ô Dieu! votre sentence

Si l'humaine douleur, les misères d'ici  
Peuvent mériter bien, et devenir aussi,  
Par votre sang divin, des souffrances divines,

Je ne porterai pas, qu'importe? à votre autel  
La rose ou le laurier, stériles pour le ciel;  
Mals j'y déposerai ma couronne d'épines.

MIGUEL ANTONIO CARO

(1) Versión hecha por el autor del soneto "Mi ofrenda"